Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Juda\* i Mijamin,\*\* Szemajasz i Jeremiasz[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Juda i Mijamin, Szemajasz i Jeremiasz |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Juda, Beniamin, Szemajasz i Jeremiasz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Juda, i Benjamin, i Semejasz, i Jeremijasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z synów kapłańskich z trąbami: Zachariasz, syn Jonatan, syn Semejaszów, syn Mataniaszów, syn Michajaszów, syn Zachur, syn Asaf, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Juda, Mijjamin, Szemajasz, Jeremiasz |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Juda, Mijjamin, Szemajasz i Jeremiasz |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Juda, Beniamin, Szemajasz, Jeremiasz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Juda, Mijjamin, Szemajasz i Jeremiasz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Judą, Beniaminem, Szemają, Jirmają |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Юда і Веніямин і Самая і Єремія |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Juda, Binjamin, Szemaja i Jeremjasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Juda i Beniamin oraz Szemajasz i Jeremiasz; |

1. 1) Wątpliwe umieszczenie tego imienia w tym miejscu, <x>160 12:34</x>L. To imię, jak wcześniej imię Ezdrasza, nie jest poprzedzone spójnikiem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg MT: Benjamin, ale zob. w. 17. [↑](#footnote-ref-3)